

跨文化能力体系的构建与英语教学转向

——基于跨文化大赛的思考

孙一赫¹, 曹玉鹏²

¹大连海事大学外国语学院, 辽宁 大连

²中原科技学院外国语学院, 河南 许昌

收稿日期: 2024年11月25日; 录用日期: 2024年12月23日; 发布日期: 2024年12月30日

摘 要

本研究基于2024年外教社跨文化大赛辽宁赛区比赛, 总结新时代的跨文化能力要求, 分析大学英语的跨文化转向的教学改革路径。随着我国发展进入新时代, 文化成为重点议题, 跨文化更是重中之重, 有效讲述中国故事、传播中国文化成为我们必须解决的重要问题。在2024年外教社跨文化大赛辽宁赛区比赛中, 跨文化能力大致包括文化理解、跨文化表达和超文化应用三个层面, 凸显当前国家在新形势下对跨文化的需求。以此为基准, 大学英语教育教学也应完成“跨文化转向”, 让跨文化融入、指导、发展大学英语, 从而更好地应对当前的国际形势和服务国家战略。

关键词

跨文化能力, 大学英语教学, 大学英语教改, 跨文化能力大赛

Construction of the Cross-Cultural Capabilities System and Reform on English Teaching

—Reflections on Cross-Cultural Capabilities Contest

Yihe Sun¹, Yupeng Cao²

¹School of Foreign Languages, Dalian Maritime University, Dalian Liaoning

²School of Foreign Languages, Zhongyuan Institute of Science and Technology, Xuchang Henan

Received: Nov. 25th, 2024; accepted: Dec. 23rd, 2024; published: Dec. 30th, 2024

文章引用: 孙一赫, 曹玉鹏. 跨文化能力体系的构建与英语教学转向[J]. 教育进展, 2024, 14(12): 1302-1310.
DOI: 10.12677/ae.2024.14122416

Abstract

Based on the 2024 Cross-Cultural Capabilities Contest in Liaoning, held by Foreign Language Teaching and Research Press, this paper summarizes the requirements for cross-cultural capabilities in the new era and analyzes the teaching reform path of the cross-cultural shift in college English. As China's development enters a new era, culture has become a key issue, and cross-culture is even more important. Effectively telling Chinese stories and spreading Chinese culture have become important issues that we must solve. In the 2024 Cross-Cultural Capabilities Contest in Liaoning, the cross-cultural capabilities were roughly divided into three levels: cultural understanding, cross-cultural expression, and trans-cultural application, highlighting China's demand for cross-cultural practice under the new situation. Based on this, college English education and teaching should also complete the "cross-cultural shift". We should integrate, guide, and develop college English with cross-cultural practice and mindset, so as to better cope with the current international situation and serve national strategies.

Keywords

Cross-Cultural Capabilities, College English Teaching, Reform on College Teaching, Cross-Cultural Capabilities Contest

Copyright © 2024 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 前言

文化是人类文明的总合与结晶,生成于人类文明发展与长期的人类行为时间之中,并对二者具有重要的反作用影响能力。文化自身具备传播性能,也带有极强的传播需求,必须在交流与交换中得到升级,也只有这样文化才能存续并不断发展,由此推动和形成了人类跨文化实践。跨文化是“不同文化之间的沟通、互动与交流”[1]。文化在交流中有意识通过一定的技巧与方式,缓解不同文化中行为、精神上的冲突与矛盾,从而更好地助力文化的沟通与交流,实现人类文明的共同进步。当前世界科技水平空前提高,全球化步伐进一步加快,更方便我们的跨文化沟通与交流。同时,世界政治形势急剧变化,新领域崛起,也需要我们转换文化思维,寻找新的跨文化交流途径与技巧,更好地应对世界形势变化对跨文化实践提出的新要求,一方面更好、更有效地与其他文明进行平等、互利往来,推动人类文明共同发展,促进人类命运共同体建设,另一方面也能够纷繁复杂的世界局势中找寻保护、发展自我文化,促进自身进一步向好发展的路径,助力伟大复兴中国梦的实现。

全国高校跨文化能力大赛(IC Competence Contest)由上海外国语大学跨文化研究中心协同上海外语教育出版社举办,是应对国际国内新形势而开展的新英语与文化交流竞赛,自2016年开始每年举办一次,目前已经连续成功举办了6届比赛,获得全国20多个省市,几百个高等院校的支持与参与,已经成为英语与文化类的重量级比赛项目。跨文化能力大赛包括三个阶段,分别为校选、省赛和国赛,其中省赛与国赛还进一步包括复赛与决赛,入围选手需要根据指示与要求,进行多种形式的展现和讲述,由评委打分,选出相关奖项。跨文化能力大赛的项目繁多,经过多年的发展已经形成包含情景展现与案例分析、知识竞答、随机叙述为一体的比赛模式,从多个方面充分考察选手的跨文化意识与跨文化能力。而大赛作为全国性、专业性极强的跨文化相关比赛,其相关比赛要求和题目也反映出当前国际国内形势下高校

的跨文化培养需求与标准,对大学英语教学改革具有重要的借鉴和参考意义。本次大赛基于新时期人们对于文化的深入了解、国际形势的变化以及教育体系的深入发展,在赛程上重新界定了跨文化的定义与能力组成,将跨文化拆解成为“多文化”、“跨文化”、“超文化”三个不同形态,分别突出跨文化的“国际化组成”、“实用性表达”和“专业化利用”主要特色,以全新的视角重新审视跨文化的定义与能力建构。同时,面对当前国际社会形成的“新轴心时代”[2],更需要我们参考跨文化能力大赛的举办经验[3],对大学英语进行跨文化转向改革。本研究基于2024年10月25与26日进行的辽宁省跨文化能力大赛复赛和决赛情况,参考大赛组织与选手表现,总结当前国内外形势影响下跨文化能力的全球构架,以此为基础,分析大学英语“跨文化转向”的教育教学改革路径。

2. 多文化理解与大学英语的教育扩展

文化是跨文化沟通与交流的基础和核心,而理解文化差异则是实现跨文化沟通的前提。跨文化往往涉及多种不同的文化形态,是通过语言与其他行为实践将文化思想与意识介绍和传入其他文化语境的交际行为。但不同文化与文明之间往往存在巨大差异,阻碍文化沟通的进程与效率,同时可能引发争端和矛盾。这就要求跨文化交流者必须熟知多种不同的文化形态及其内生因素,包括其语言、行为、思想意识、历史等,充分了解其文化发展逻辑与组织建构,从而理解对方文化规范和惯习,在跨文化交流中能够自觉遵守相应的行为规范,以平等、舒适的状态完成跨文化任务。因而在跨文化能力大赛中,多文化理解也成为基本考察对象与能力要求,需要学生同时掌握多种文化的基本要素,完成相应任务。但在跨文化大赛中,这种多文化理解表现为普通文化常识和专业文化知识两种不同的形态。

2.1. 普通文化常识

普通文化常识是跨文化交流者必须精准、正确、熟练、全面掌握多种文化形态的组成结构,包括其语言应用、历史常识、现代社会发展、思想意识体系、行为习惯等,在跨文化交流中能够自觉遵守并应用这些文化知识,提高沟通效率,高效完成跨文化交流任务。

例 1:

- (1) Which of the following is not the classic of “Confucianism”?
- (2) Which of the following is not the famous comedy of “Shakespeare”?
- (3) Which of the following is not the thoughts of “Plato”?

例 1 中的(1)~(3)问题选自跨文化大赛辽宁赛区决赛的第一环节“文化知识问答”,这部分要求参赛者在2分钟时间内完成6道文化相关选择题,每道0.5分直接计入总成绩,可见文化知识在跨文化能力中的基础与重要地位。(1)~(3)还具有多元化特性,表现在他们指向的国家文化与特殊领域文化两个层面,(1)指向中国传统文化、(2)关于英国历史文学文化、(3)则关于古希腊的哲学文化。基于此,跨文化交流者必须掌握基础的中外文化常识,特别是历史文化与国家社会概况,方可对相关情景作出正确回应,同时也能通过历史常识了解该国文化的基本特征与组织结构。同时,跨文化交流者也必须涉足多种不同的文化形态,了解基本的文学、文化、思想、哲学、科技常识,不仅帮助他们理解该国和民族的发展历史,更深入分析该民族的文化特性与思想特征,为跨文化活动的顺利实行奠定基础。

这就要求大学英语课程在内容上完成“语言-文化”的重要转变。语言是文化的基础体现手段,语言浓缩着文化的精华,体现着特殊文化的特点与思想,而语言最终的目的也是反映文化甚至充实文化体系。在大学英语教学过程中,教师应结合当前跨文化交流的实际需要,具备“跨文化交际教学知识”[4],对学生展开“综合素养训练”[5],“增强语言与其他人文学科、自然学科的交叉”[6],适当添加文化知识与内容,如文学、哲学、科学等,展现不同国家的文化风貌与发展沿革,同时展现“语言承载的思想价

值、文化行为等人文教育本质”[7],并结合跨文化交际的知识体系和当前我国对外交流的实际需要,分析这些文化知识对我国发展的重要启示,增强课程的乐趣,同时也英语课程的现代价值。

2.2. 专业文化知识

专业文化知识是基于语言专业、文化研究和人类研究的相关研究成果和理论体系,对跨文化交流者对于文化定义的理解、跨文化理论的掌握进行全面考察,以便在跨文化交流中对于各种情况进行正确判断与反馈。

例 2:

(1) Which of the following is the feature of a “high-context culture”?

(2) People of “ego-centrism” should?

例 2 的(1)~(2)同样选自跨文化能力大赛决赛的“第一部分”。与例 1 不同,例 2 的两个问题不再拘泥于“各国文化”与“各类文化”的基本范畴,反而指向了专业的文化定义、概念和理论:(1)着重考察对“high-context culture”这一概念的理解与应用;而(2)则基于“ego-centrism”,要求参赛者准确描述这一形态文化意识的相关文化特点与实践行为。这就要求参赛者要关注和熟知文化研究的最新进展和跨文化研究、人类学研究的相关定义与理论体系,并自觉应用到跨文化交流的实践之中。同时,掌握这些基本的文化常识能够帮助跨文化交流者更好地理解跨文化的基本内涵和范畴,以客观、科学的眼光审视、总结、深化自己的跨文化交流行为,不仅提升自身的跨文化沟通能力,同时能够总结经验,补充、升华和完善现有的理论体系,推动跨文化研究的进步与发展。

当前大学英语课程依然存在“语言本质”思想,并对英语教学产生直接影响,导致英语教学往往聚焦于“词汇”“语法”这些基础内容,不仅导致课程乏味,更让英语课程与现实脱离,且无助于学生的知识、逻辑、思想发展。英语课程应该增加一定的理论环节,通过理论专著的展现、解读,或课程中教师的补充,“对文化差异的理论概括也有助于分析和理解跨文化现象”[8],学生掌握一定的跨文化知识和理论体系,让其能够明确跨文化交流的意义,更合理地运用各种交流方式完成国际交往行为。此外,理论是科学思想的高度浓缩,也是学科发展的精华,学习理论能够培养学生的思辨能力和科学意识,为其他学科的学习、学术思维的形成以及科研理想的树立奠定坚实基础。

总之,跨文化交际必须基于文化的理解才能顺利完成,这一过程中,跨文化交流者必须充分了解本国和他国的历史与现代、物质文化与精神文化、文化与非文化等多个领域的文化知识,充分了解自我与他人的文化形态及其特征,保证跨文化交流的顺畅。

3. 跨文化表达与大学英语的教授转向

跨文化是一种文化交流实践,需要跨文化者以语言为基本载体,完成时空、身份、思想的转换与交流,实现文明互通。在这一过程中,表达成为跨文化的基本方法和重要评定标准。语言的基本作用是沟通,需要语言使用者在特定的交流目的下、通过特定的语言使用方式完成语言叙述,并借助语言助力思想、精神、文化文明的往来。在跨文化能力大赛中,跨文化表达同样占据重要比例,是大赛关注的重点,主要通过语言介绍和逻辑思辨两种形式,分别聚焦实际应用与批判思考两种不同的能力,完成跨文化能力的考查,而二者也对现代外语教育提出新的要求。

3.1. 语言介绍

语言介绍是要求参赛者使用语言叙述和语言沟通的方式完成相应的跨文化选题,是通过语言展现跨文化沟通的过程,同时论述跨文化场景中的相关问题以及自我思考。其中,语言沟通是借助日常的沟通

交流, 通过沟通中的跨文化现象与实践, 体现文化差异背景下的沟通困难与解决策略, 本质上是基于口语交流的跨文化实践与解决路径。

跨文化的最终目的并不是引起差异, 而是“站在全人类共同价值的高度, 突破自我与他者的文明冲突框架”, 从而“超越国别与政治制度”[9]。在跨文化能力大赛中, 选手在第一环节需要自行准备 10 分钟的场景展现。在这一环节中, 选手需要自行编写、组织素材, 并准备相关道具, 以表演的形式展现跨文化交际的实际场景, 并凸显跨文化交流的相关问题和自我思考。就比赛要求和现场表现来看, 所有参赛作品必须主题明确, 选择极为聚焦、实际的生活场景, 凸显跨文化交际的生活化特征。而在表演组织上, 选手需要凸显跨文化交流这一主旨, 他们几乎都选了中外、中外的展现方式, 通过中国人与外国人、不同国家的外国人之间对于生活、习俗、思想上的不同特点, 贴合对话的主题, 也方便后续情节的展开。在情节组织上, 参赛选手大多都展现了文化差异影响下的接受能力差距, 并构筑了面对不同物品、行为、文化习惯, 不同国家或文化的人的反应, 展现文化差异影响下的语言沟通、思想交流和文化交际的困难。但情节最后, 他们也都自行提出解决文化差异、增进沟通的合理的解决措施, 并贴合当前中国“构筑人类命运共同体”的主题, 强调文化平等、共同发展的时代主流。

语言叙述是对某个文化现象或热点问题进行深度思考, 用自己的语言, 逻辑、专业地论述其跨文化价值, 并提出相应策略与方法。

例 3:

The “Black Myth: Wukong” got popular at home and abroad. In your opinion, what makes Wukong forever valuable?

例 3 选自第 7 届跨文化能力大赛辽宁赛区决赛的第 3 部分——中国文化讲述, 其考察方式是给定一个中国文化现象或当前的热点话题, 要求参赛者作现场演讲, 着重论证提及作品或现象的文化意义与跨文化价值。例 3 聚焦了当前流行的“黑悟空”, 关注了悟空这一形象, 要求论证悟空形象的价值。通过例 3, 新时期的跨文化能力中的语言叙述其实包括了文化思考、语言叙述、拓展总结三个部分。第一, 跨文化交流者必须对原文的现象进行文化思考, 发掘其文化组成、文化历史渊源, 并将其与传统文化、现代文化进行高度结合, 方可探讨其文化意义与价值。同时, 这一部分还对跨文化意识提出新的要求, 要求参赛者树立“中国文化走出去”的国际意识, 在叙述中不仅要 *wukong* 的形象进行论述, 更要立足其他文化的视角与立场, 分析中国传统文化形象对其他文化形态的作用与意义。第二, 跨文化交流者需要掌握语言叙述和演讲技巧, 将所有瞬时产生的观点快速形成稳定的体系, 完成叙述任务。同时, 跨文化交流者必须掌握英语语言表达技巧, 方能在短时间内完成适当、专业的表达, 同时让外国语境中的读者能够接受其内容与思想。第三, 跨文化交流者还需要具备拓展总结的能力, 不仅要 *对问题进行论证和叙述*, 还需要将问题中的核心词语及其代表的文化体系与现实、其他文化体系、个人经历相联系, 增强论述的共情性与沟通价值。

因此, 大学英语课堂应顺应当前的形势, 完成交互性转向。大学英语教师必须改变过去的“灌输式”教育方法, 大学英语课程设立的根本意义在于让学生掌握基本的英语技巧, 从而完成一定的语言、文化和学术交流任务, 并不是机械背诵单词与语法。英语教师应该转变角色意识, 不再将自己当作课堂的唯一发言人, 而是学生的引路人, 在课堂教学中采用提问启发等教学方法, 配合小组讨论、个人思考、角色扮演、辩论等多种形式, 将课堂的发言权交给学生, 并通过任务派发、交互合作的方式鼓励所有学生发言和表达自己的观点思想, 让学生在“做中学”, 培养和训练学生的应用能力, 同时也破除他们的恐惧心理, 增强学生的文化交流自信与国际交往信心。

3.2. 逻辑思辨

逻辑思辨是“有目标的、自我调节的判断”, 是重要的“认知技能”[10]。结合跨文化交流, 逻辑思

辨是对特定的文化问题或跨文化思想进行深入思考和总结, 以自己的切身经验、现实需求为辅助, 对其进行论证和总结, 实际上是一种高于语言的逻辑展现和思想辩论, 而这种“批判性文化意识也恰恰是跨文化能力的核心”组成之一[11], 也是“跨文化能力的高阶培养目标之一”[12]。根据第7届跨文化能力大赛辽宁赛区的情况, 逻辑思辨包括自我文化行为的思考与经典跨文化思想的辩证。

自我文化行为思考聚焦“个体行为”, “精准的分析跨文化交际经历”[13]。在比赛中, 这种能力是在提问环节得到凸显的, 即由提问评委对剧情展现和情节设置中的部分跨文化问题进行提问, 参赛者需结合自己的理解、组织逻辑回答问题。

例 4:

How can we, as Chinese people, help complete the repairment of the Notre Dame?

例 4 选自跨文化能力大赛辽宁赛区决赛的第二环节后续部分——评委提问。其中, 评委需要根据选手抽中并展现的问题进行交流, 提出问题让参赛选手展现自己的跨文化思考与答辩能力。在例 4 中, 评委聚焦选手组提到的“巴黎圣母院修复工作中的中国力量”这一关键因素, 提问选手作为中国人如何帮助完成具有历史、文化和文学意义的“巴黎圣母院”的修复工作。通过选手的回答情况, 这一部分考察跨文化交流的逻辑关联、逻辑组织和逻辑论述能力。其一, 跨文化交流者必须以“跨文化”的视角与思维对问题进行分化与聚焦, 明确该问题的跨文化方向, 其核心是巴黎圣母院作为法国特色的, 集历史、文学、文化价值于一身, 贯穿民族与世界的文化财产, 作为外来文化体系的中国如果帮助完成修复功能, 并以此为基础进行作答。其二, 跨文化交流者需要拥有一定的逻辑组织能力, 需要明确回答问题的步骤, 以问题描述、观点抒发、思想拓展的顺序, 将内容一一呈现, 且由于该问题极为聚焦, 跨文化交流者需要紧扣主题, 不能偏离“巴黎圣母院”的问题主题和“跨文化交流”的整体主旨。其三, 跨文化交流者在有限时间内必须使用辩证思考的相关技巧, 对问题进行问题内、问题中、问题外的分解、关联、延展合一的方法体系, 让自己的观点快速形成相应体系, 并拥有一定的论证逻辑。

经典跨文化思想的辩证思考是针对经典的跨文化理论与名言名句, 根据自己的思考与知识, 对其进行再度解构, 并通过语言论证的方式, 阐发自己的理解与观点。

例 5:

Culture is communication and communication is culture.

例 5 为跨文化能力大赛辽宁赛区复赛的最后环节——名言名句解读, 由选手现场抽签, 对屏幕上显示的跨文化相关名句进行解析和阐述。例 5 展现的“Culture is communication and communication is culture”摘自“Edward T. Hall”的名句, 强调“交流之于文化的必要性”, 这就要求参赛者要拥有基本的跨文化常识, 并且善于观察和总结跨文化交流的经验与现象, 方可在比赛中作出正确、及时的判断与回答。而作为即兴论述 + 演讲, 这一部分综合考察了学生基于跨文化意识与知识的信息处理、逻辑组织和演讲技巧的综合能力。首先, 学生必须对该名言名句进行争取的阶段, 不仅要提取其中的意义, 即“communication”和“culture”的互通性及其对彼此的重要性, 以此为基础组织相应观点。参赛者还必须将其中的“culture”和“communication”与跨文化进行联合, 明确跨文化传播与交流的必要性。其次, 参赛者必须将所有观点进行有效、有顺序的组织, 按照解读、解释、扩展的顺序发表个人观点, 在各个小环节中还需要注意叙述的逻辑, 必须遵循因果逻辑、先后顺序、先概述后举例的逻辑, 保证交流的顺畅、逻辑与专业。最后, 参赛者必须掌握必要的演讲技巧, 这一部分并不是简单重复和解释“一句话的意义”, 而是基于其内涵, 对其中的跨文化价值与启示进行总结与阐发, 需要结合演讲的语言技巧、声音技巧、表情技巧等, 生动形象、风趣、专业地概述自己的观点, 增强可信度, 同时提高跨文化交流的有效性。

大学英语课堂也应该完成一定程度的“英语专业化”转向, 以更好地适应当前英语实用思辨化、专业性的发展趋势。传统英语课堂将大学英语与英语专业严格区分, 导致教师对大学英语的理解往往局限

在课文理解、通过四六级考试这种狭隘的层面, 也导致大学英语课堂的效率低、效果甚微的局面。事实上, 英语作为一种交际工具不应有专业和非专业的区分, 大学英语课堂也应该积极锻炼学生的专业表达能力与思考能力, 鼓励学生使用英语表达学术思想和专业观点, 授予学生一定的“跨文化语言分析工具”[10], 配合报告、演讲、翻译的形式, 锻炼学生对英语的使用能力, 也为学生今后的学业学术发展奠定基础。

国际交往深入发展提高了英语能力的需求程度, 让跨文化拥有表达上的思辨化特性, 需要我们转变传统的教授思维, 提高课堂的专业属性, 配合启发式教学、思辨式课堂等手段, 完成大学英语学习者的专业化转变。

4. 超文化应用与大学英语的教学转变

跨文化交际作为一种文化实践, 随着文化的变化而变化。而从宏观的角度看, 文化是人类一切文明发展成果的综合, 代表人类文明发展轨迹, 展现人类文化的基本特征, 因此文化自身具有多元属性, 甚至具备超越文化自身的特征。随着现代社会的发展, 各种技术应运而生, 极大改变了人类生活, 更让文化出现“超越自身”的发展状态, 逐渐融入其他的领域并拥有多元复合的形态。这种新的发展动向同样改变着跨文化交际的领域与模式, 使之发生“超文化”转换, 成为新时代完成文化传递任务、发展中国文化的重要突破。在第7届跨文化大赛辽宁赛区的比赛中, 超文化应用也是重要特征, 展现文化发展的最新形态, 也为当前的跨文化教育提供新的方向。而这种超文化应用包括超越文化形态的“文化 + 物质”与超越文化学科的“文化 + 专业”两种展现方式。

4.1. 文化 + 物质

“文化 + 物质”是将文化视作人类发展的精神体现以及认知系统, 在跨文化交际中借助“物质文化”或“精神文化”的载体, 展现宏观语境中的跨文化交流困难, 完成文化在精神、认知层面的传递和交流。值得一提的是, “文化 + 物质”的根本目的并非语言层面的文化交流与跨文化认知, 而是传递文化形态, “传递中国文化的声音”[14], 旨在突破文化界限, 让本国的文化产品得到其他文化语境人民的认可, 常常具备自我中心的特点, 并带有一定的宣传特性。

例 6:

On 2024 China International Confucius Cultural Festival, Hanfu got popular among foreigners, so how can we explain the cultural value of Hanfu to the foreigners?

例 6 是 2024 跨文化能力大赛辽宁赛区复赛的评委提问问题以及决赛最后环节“讲述中国故事”的抽选题。这个题目将跨文化与“汉服”风潮结合起来, 要求选手对汉服在外国的流行进行分析, 并提出自己的建议。在这个题目中, 跨文化的意识形态特性和学术特性消减, 反而其实际应用价值得到提升, 考察学生对于跨文化的理解及其应用能力, 同时也要求参赛者结合时事与国家战略, 利用跨文化的相关思想和理论提出国家文化建设的可行方针。基于这个问题, 跨文化交流者必须具备文化 + 物质的关联意识与分析意识。其一, 这个问题并没有直接提出跨文化的相关问题, 因而需要参赛者拥有强大的跨文化沟通意识, 捕捉其中“外国人”与“汉服”的跨文化关联, 将其安放在跨文化语境下, 才能做出有效回答。其二, 这个问题中的核心词为“汉服”, 但“汉服”是一种文化物质形态, 与跨文化语境下的意识关注与行为导向具有明显区分, 更需要参赛者对“汉服”进行“文化”与“跨文化”的分析, 发掘其代表的文化形态、文化性质, 并结合跨文化的语境与交流需求, 对“如何发扬汉服和宣传汉服文化”这一核心问题进行论述。

大学英语应该树立实际应用意识与文化传播意识, 积极转变教学思想, 一方面, 要让英语作为交际

和国际传播载体, 充分利用英语的高交流效率, 鼓励学生利用英语讲述、传播中国优秀传统文化, 构建文化自信体系, 增强学生的“国际传播能力建设”[15], 同时让我们能够利用英语为我国的发展和国际影响力提升作出重要贡献。另一方面, 要着重启发学生理解、分析和讲述中国传统文化的精神与民族精神, 让世界各国人民都能理解、接受中国文化, 让文化借助跨文化走出国门、走向全世界。

4.2. 文化 + 专业

“文化 + 专业”是基于当前的跨学科研究和教学的基本需要, 以大文科甚至大学科为视野, 将文化或“跨文化”作为一个完全独立的研究领域与方向, 将其与其他学科融合, 且以其他学科或领域的实践为出发点, 探讨跨文化对实践行为与场景的影响及其解决方法。

例 7:

How can we make correct intercultural communication in business context?

例 7 为跨文化能力大赛复赛的评委提问环节问题, 在此之前, 参赛选手选择了商务英语的实际语境, 展现了在商务谈判过程中的跨文化沟通问题, 进而展开跨文化的讨论与表演。这个问题中具有浓厚的跨文化 + 国际商务的融合特性。一方面, 参赛者必须明确商务语境中的各种情境及其在跨文化背景下的展现方式, 如此才能够将跨文化意识与能力运动到实际的商务场景中, 并探讨在专业语境中跨文化沟通方法, 以此解决实际问题。另一方面, 跨文化交流者还必须“深入思考国际商务与跨文化交际”[16]的问题, 将二者有机融合, 以“相对合理、科学且有序的方式联合, 才能让跨文化完整融入商务语境中”[14], 同时也能在商务英语和国际贸易的相关领域探讨和发掘跨文化研究的新内容, 促进当前跨文化研究的发展与拓展。

大学英语的学习者大多是非英语专业的大学生, 他们拥有自己的专业方向, 自然希望将英语运用到他们的实际所学之中, 让二者充分结合, 并且形成学生的沟通、专业运用的优势, 助力他们的未来发展。大学英语教师需要顺应当前的形势和学生的需要, 对英语课程作出方向和专业属性的调整, 让大学英语与特定专业知识充分结合, 使英语成为交际的基本渠道和知识的重要辅助, 让学生在英语学习过程中实现英语与专业的共同发展与完美融合, 培养新时代的专业化、实用性、国际化人才, 同时也“扩展外语的内涵与外延”[16], 让“外语能够在全球化时代发挥更大作用”[17], 最大化大学英语课程的价值。

由此, 随着当前国际形势的发展, 加之学科融合需求的出现, 跨文化不再是一种意识或者泛化的行为, 反而需要结合文化传播和跨学科的需要, 借助实际的文化物品或实际工作的场景, 融入其他物体和体系之中, 发挥实际的交流和传播促进功效。

5. 结语

跨文化交流是文化发展的前提与需求, 也是新时代背景下我国深化对外开放、传播优秀民族文化、构建人类命运共同体的必然选择。基于当前的国际国内形势、研究方向与发展动向, 跨文化的使用已经出现了多元化、实际性、超越性的转变, 体现在文化的扩展、文化的思辨和文化的联合三个不同的层面, 并且深入到实际生活、工作和研究的方方面面, 这就需要我们转变传统的跨文化交际、理论和使用意识, 积极拥抱新的跨文化交际需求, 利用大学英语课堂这一基础且关键的载体与渠道, 让跨文化进入、引导和发展英语教学, 促进大学生的跨文化交流和沟通意识与能力, 推动我国的新时期国际交流, 寻求文化、经济发展新动力, 同时也推动大学英语的彻底变革。

基金项目

本论文为大连海事大学 2024 年度基本科研业务费“习近平《论教育》”研究专项课题“中华民族共

同体意识融入英语思政教育研究(3132024730)”的阶段性成果。

参考文献

- [1] Holliday, A. (1999) Small Cultures. *Applied Linguistics*, **20**, 237-264. <https://doi.org/10.1093/applin/20.2.237>
- [2] 孙有中. 外语教育与跨文化能力培养[J]. 中国外语, 2016(3): 1, 17-22.
- [3] 彭凯平. 吾心可鉴: 跨文化沟通[M]. 北京: 清华大学出版社, 2020.
- [4] 赵富霞. 高校英语教师跨文化交际学科教学知识研究[D]: [博士学位论文]. 上海: 上海外国语大学, 2022.
- [5] 鲁小艳, 王东兰. 构建新文科高质量发展体系探究[J]. 中国高等教育, 2023(9): 14-17.
- [6] 张红玲, 孙有中. 跨文化交际学助推外语新文科建设的理论逻辑与实践路径[J]. 外语界, 2024(4): 2-9.
- [7] 张红玲. 跨文化外语教育新发展研究[M]. 北京: 清华大学出版社, 2022.
- [8] 翁立平, 顾力行. 当今跨文化交际研究中的文化悖论[J]. 中国外语, 2014(3): 85-90.
- [9] 赵可金. 新文明观视域下的世界文明交流互鉴[J]. 当代世界, 2022(8): 16-21.
- [10] Facione, P.A. (1990) Executive Summary Critical Thinking: A Statement of Expert Consensus for Purposes of Educational Assessment and Instruction. The California Academic Press.
- [11] Byram, M. (2008) From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship: Essays and Reflections. Multilingual Matters.
- [12] 张红玲, 吴诗沁. 外语教育中的跨文化交际学科教学知识研究[J]. 外语界, 2022(5): 2-11.
- [13] Skrefurd, T-A. (2021) A Transcultural Approach to Cross-Cultural Studies: Towards an Alternative to a National Culture Model. *The Journal of Transcultural Studies*, **12**, 81-100.
- [14] 吴岩. 积势蓄势谋势 识变应变求变[J]. 中国高等教育, 2021(1): 4-7.
- [15] 胡开宝. 新文科视域下外语学科的建设与发展[J]. 中国外语, 2020(3): 14-19.
- [16] Byram, M. (1997) Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. Multilingual Matters.
- [17] 刘建军. “新文科”还是“新学科”?——兼论新文科视域下的外国文学教学改革[J]. 当代外语研究, 2021(3): 21-28.